

הבנת הנקרא

מרמה אפס ומעלה

חלק 1

יצרה וכתבה: דניאלה (אביב) דה וינטר

איירה: יעל אביב

ערכה: מירב עטיה



© כל הזכויות שמורות

אין להעתיק, לשכפל, לצלם, להקליט, לתרגם, לאחסן במאגר מידע או להפיץ ספר זה או קטעים ממנו בשום צורה ובשום אמצעי - אלקטרוני, אופטי או מכאני (לרבות צילום, הקלטה, אינטרנט ודואר אלקטרוני) - ללא אישור בכתב מהמחברת.

03-5245131

052-8848984

daniella@avivenglish.com

חנות אתר ישראל: www.anglitanglit.com

אתר בינלאומי: www.softenglish.io

הודפס בישראל:

יוני 2020, סיון תש"פ

תוכן עניינים

4	הקדמה	הנחיות והסבר
6	סיכום תבניות הקריאה	דפי סיכום
11	טבלת השערות ודף תרגום	דוגמא לצילום
14	מילון מאויר	
30	רק צבעים	משפטים
33	חיות וצבעים	משפטים
35	חזרה יחיד רבים	משפטים
39	איפה אנחנו נמצאים	משפטים
41	שלי שלך שלנו	משפטים
42	של מי זה? שייכות	משפטים
43	הווה "עכשווינג"	משפטים
44	ועוד בהווה "עכשווינג"	משפטים
48	My vacation in the village	סיפור
49	מספרים וימות השבוע	טבלה
50	לאן הולכים היום?	דיאלוג
52	סיפורון בהווה עכשווינג	סיפור
54	Going to the beach	דיאלוג
56	חזרה על מספרים וימות השבוע	טבלה
57	מתחילים עם מזג האוויר	משפטים
60	Today is Tuesday	סיפור
63	My vacation	משפטים
65	From New York City	סיפור
69	From Tel Aviv	סיפור
71	Holiday Dinner	סיפור
74	Lian's Birthday	סיפור
78	Brandon and Brenda	סיפור
80	There is/There are	משפטים
84	חזרה	השלמת משפטים
85	עיר קטנה ושקטה	משימת כתיבה עצמאית
86	משימת חזרה	טבלה+כתיבה
88	מחסן המילים שלי	טבלה
90	טבלת דקדוק	טבלה

איך משפרים ומשתפרים בהבנת הנקרא? (ולא רק איך עוברים מבחנים... זה יגיע בסוף)

ובכן, עוד לפני התהליך המופשט של הבנת הניקרא, מומלץ לשפר את קצב הפיענוח ודיוקו בעזרת **AdvancedSoftRead**. כדי ליעל את התהליך הוספנו את סיכום תבניות הקריאה עם דוגמאות מאוירות. מומלץ לעבור על הסיכום ולרענן את הידע ולהיעזר בו מדי פעם.

לשיטתנו, הדרך הנכונה ללמוד אוצר מילים היא מתוך הקשר ולא מתוך רשימות. למידה היא תהליך בפני עצמו. לענות על שאלות של הבנת הניקרא היא לא למידה. למידה ותרגול לקראת מבחן הינם שני תהליכים נפרדים שיש לבצעם באופנים שונים.

ידיעת מילים לא מבטיחה הבנה של משפט או טקסט. השונות בין מבנה המשפט בעברית לעומת אנגלית מקשה מאוד על ההבנה של משפטים ארוכים ומורכבים ולאחר מכן גם על ההבנה המופשטת.

אנחנו שואפים להבנת אוצר מילים תוך הבנת הטקסט - תהליך משולב שמבוסס קודם כל על היגיון ופחות על זיכרון.

איך זה קורה?

לפעמים אנחנו צריכים לקרוא, מסתכלים על הטקסט, ונבהלים! אבל... במקום להיבהל צריך להתחיל לקרוא, להיאחז במילים שאנחנו מכירים ומתוכן לנסות להבין במה מדובר: האם זה משהו שקשור לעבר או לעתיד? האם זה קשור להיסטוריה או למדע בדיוני? האם מדובר על בעלי חיים או על חלל? אוכל? עסקים? אז איך בכלל ניגשים לטקסט? בקריאה ראשונה מומלץ לנסות "להתחבר" לטקסט... לזרום עם מה שמבינים... ואפילו עם הדמיון.

לאחר שסיימנו את הקריאה הראשונה יש לקרוא שוב את הטקסט, הפעם תוך תרגומו במקום המיועד לכך. בקריאה זו יש לסמן על גבי הטקסט **במקרה צהוב** כל מילה שאינה מוכרת. במקום המיועד לתרגום נשאר מקום עבור המילים שלא הכרנו. לבסוף יש להעתיק את כל המילים המסומנות **בצהוב** לטבלת ההשערות המיועדת לכך.

... הגענו לחלק המרתק, המעניין והחשוב ביותר... ההשערות!!!

בשלב ההשערות אנחנו לא משתמשים במילונים! מילונים לא מיטיבים עם הזיכרון שלנו. השאיפה שלנו היא לאמן ולפתח את הזיכרון תוך חשיבה מאומצת והפעלה אקטיבית של המוח.

בשלב זה אנחנו מנסים למצוא את פירוש המילה לפי ההקשר בה היא מופיעה. עושים זאת בעזרת השערות... מה פירוש המילה? משהו טוב? משהו רע? פעולה? תיאור? המטרה אינה למצוא פירוש מדויק אלא לשער. את ההשערות שלנו נרשום בשפת האם שלנו בטבלה בעמודת "השערה". לאט לאט התמונה תתבהר. שימו לב שלעיתים מילה תופיע מספר פעמים בטקסט. ייתכן ונבין אותה בפעם השלישית או הרביעית.

מכיר שאת תהליך ההשערות עושים תוך כדי תרגום הקטע בכתיבה!!! כך קל יותר להבין את הטקסט ולשער השערות. ככל שנתקדם ונהיה מיומנים נוכל לשער השערות גם בעל פה.

במהדורה החדשה של הספר נתנו רמזים והסברים שיסייעו לכם להגיע להשערות. המילים האלה מסומנות **באדום**. המילים **בכחול** הן המילים שמופיעות במחסן המילים.

בעמוד 11 יש טבלת השערות ועמוד תרגום. צלמו והשתמשו בהם לכל סיפור.

בסוף התהליך מגיעים לשלב הווידוא: מוודאים עד כמה ההשערות שלנו היו מדויקות. איך נוודא? אפשר לשאול מורה/הורה או כל אחד שידע אנגלית ואפשר גם להיעזר במילון. המילון יכולן אותנו ויעיד על רמת הדיוק של ההשערה שלנו. במידה וההשערה שלנו לא הייתה מדויקת, נכתוב את התרגום המדויק בעמודה הסמוכה, עמודת "תרגום מדויק"/"ווידוא". בשלב זה גם נחזור בחזרה לתרגום שלנו ונמלא במקומות הריקים שהשארנו את התרגום המדויק להשלמת התמונה. כעת אנחנו מוכנים לענות על השאלות הנלוות.

*** נזכיר שאם תבדקו במילון לפני סוף התהליך, לא תצליחו להפיק את המירב מהשיטה.

השלב הבא הוא ללמוד את המילים:

1. יש להעתיק אותן לבריסטול צבעוני ולכתוב את המילים בגודל בינוני.
2. יש לגזור את כל המילים (עברית ואנגלית לחוד).
3. כעת יש להניח על השולחן את כל המילים באנגלית בטור על השולחן או על הרצפה ואת המילים בעברית בערימה אחת.
4. מתוך הערימה של המילים בעברית לוקחים מילה ומניחים ליד המילה המתאימה באנגלית. ככה עד שמסיימים להניח את כל המילים. אם נשארנו עם מילים שאנחנו לא מכירים, נציץ ברשימת ההשערות.
5. כל כמה ימים יש לחזור על המילים. כל פעם יתווספו עוד מילים, אבל מומלץ לא לאכנס את כל המילים יחד אלא לדאוג לחלק אותן לקבוצות כדי שיהיה קל יותר לחזור ולשנן. אם אכן תלכו בדרך הזאת - תראו שתצליחו להעשיר את אוצר המילים, לשפר את הבנת הנקרא, לא להיבהל מטקסטים וממבחנים וגם לזכור הרבה יותר טוב.

המלצות לקטעי הבנת הנקרא למבחן

כאן אין הרבה מה לחדש...):

1. לא להיבהל!!! הרבה פעמים טקסט נראה קשה, לא ברור, מאיים... אבל אסור לעצור!!! לקרוא, לקרוא ולהמשיך לקרוא... עד שמתחילים להבין במה המדובר...
2. מומלץ גם לסמן מידע חשוב תוך כדי קריאה ראשונה, כמו: שמות, תאריכים, כמויות ומספרים... וגם מילות קישור כמו: and, too, although, but וכו'...
3. לעבור על השאלות... עוד לפני שהבנו את כל הקטע... את כל המילים... ולסמן מילות מפתח בשאלות... מה באמת שואלים... לקרוא את השורות אליהן מתייחסים בשאלות ולסמן את התשובה בטקסט.
4. לחזור לתשובות המוצעות במבחן ולבחור את המתאימה, תוך כדי פסילת אלה שבוודאות אינן נכונות (אלימינציה).

בהצלחה לכולם!!!



דוגמא לצילום - טבלת השערות ודף תרגום

העתיקו את המילים הצהובות לטבלת ההשערות ורישמו השערה או יותר לכל מילה, תוך כדי התרגום לעברית ומתוך ההקשר. לסיום, בידקו את הפירושים עם מורה/הורה/מילון.

המילה באנגלית	השערה	תרגום מדוייק

משימת התרגום הראשונה שלנו - רק צבעים

מתחילים עם משפטים קלים ביחיד (לפי עמודים 6-7)

הנחיות:

1. סמנו את כל המילים **the** בירוק.
2. סמנו את כל המילים **is** בורוד.
3. תרגמו לעברית.

דוגמא: השולחן סגול - **The table is purple**

שימו ♥ ל-2 דברים:

בעברית אין את המילה **is** והמילה **the** שמשמעותה ה- (הא הידיעה) מחוברת כמילה אחת: העיפרון, המפה, הפרח. לכן בתרגיל הזה ובכלל נמצא יותר מילים באנגלית ממה שיש במשפט המקביל בעברית.

1. **The** pencil **is** yellow.
2. The map is colorful.
3. The board is white.
4. The wall is yellow.
5. The flower is colorful.
6. The desk is brown.
7. The computer is silver.

1. הציפיין צהוב.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8. The chair is blue.
9. The notebook is gray.
10. The board is white.

ועכשיו רבים...

מה השינוי?

החפץ קיבל תוספת של **s** וה- **is** הוורוד הפך ל- **are**.
 שוב, המילה **are** לא קיימת בעברית המדוברת ולכן לא נתרגם אותה.

הנחיות:

1. סמנו את כל המילים **the** בירוק.
2. סמנו את כל המילים **are** בוורוד.
3. סמנו את כל תוספות **s** לציון הרבים בצהוב.
4. תרגמו לעברית.

1. **The pens are** red.
2. **The pencils are** yellow.
3. The clocks are blue.
4. The chairs are white.

1. העטמים אפורים.

5. The books are colorful.
6. The chairs are black.
7. The notebooks are green.
8. The books are purple.
9. The umbrellas are purple.
10. The umbrellas are red.
11. The glasses are colorful.
12. The notebooks are colorful.



an umbrella

משימת חזרה: תרגמו את המילים בטבלה.

אנגלית	עברית	אנגלית	עברית
a flower		gray	
a wall		an umbrella	
a desk		a pencil	
colorful		a notebook	

איפה אנחנו נמצאים ?

מחסן מילים (נוסף לאיורים בתחילת הספר)

ילדים - children, בית כנסת - synagogue, שלי - my, קטן - little, עליית גג - attic.

הנחיה: תרגמו את המשפטים הבאים לעברית.

1. They are in the living room.
2. She is in the classroom.
3. We are in the kitchen.
4. She is in the yard.
5. We are in the **synagogue**.
6. The cat is not in the basement.
7. The **children** are in the **attic**.
8. **My** father is in the synagogue.
9. My mother is not in the bathroom.



cat

1. הם בסלון.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10. The children are at school.
11. My parents are in the bedroom.
12. We are in the classroom.
13. We are in the shelter.
14. The cat is in the garden.
15. My parents are not in the garden.
16. Gabby and Debby are at school.
17. The teachers are in the room.
18. My **little** brother is in the attic.
19. My parents are in the kitchen.
20. I am in the garden.



kitchen



yard

.10

.11

.12

.13

.14

.15

.16

.17

.18

.19

.20

מחסן מילים (נוסף לאיורים בתחילת הספר)

דירה - apartment, חלום - dream.

הנחיה: תרגמו את המשפטים הבאים לעברית.

1. My dog. _____ *הכלב שלי.*
2. My cat. _____
3. Our room. _____
4. Our parents. _____
5. His parents. _____
6. Their grandparents. _____
7. Our teachers. _____
8. Our neighbors. _____
9. Your neighbors. _____
10. Your **apartment**. _____
11. His neighbor. _____
12. His **dream**. _____
13. His trip. _____
14. Our trip. _____
15. Her room. _____
16. Their apartment. _____
17. Your car. _____
18. Its ears. _____
19. Its eyes. _____

מה זה יכול להיות - שיטת ההשערות

כשחושבים על השערות יש לחשוב על תפקיד המילה במשפט:

האם המילה מספרת על פעולה או על מקום? האם המילה מדברת על מישהו או על משהו?

האם היא מתארת ואם כן מה היא מתארת? האם אפשר להשמיט את הסוף של המילה ולזהות את המילה?

בקטע הזה מופיע המשפט **I am going to...** אני הולך ל...

את המשפט יכול להשלים שם של **מקום** - לאן אני הולך או **פעולה** - אני הולך לישון...

דוגמאות:

I am going to London - אני הולך ללונדון

I am going to sleep - אני הולך לישון

דו שיח - דיאלוג - לאן הולכים היום?

מה המשימה? להבין... 😊! אם אתם מיתקשים להבין, או לא בטוחים-עדיף לתרגם את כל הקטע לעברית. אם

אתם ניתקלים במילה לא ברורה- סמנו אותה **צהוב** והמשיכו. מומלץ לא לעצור ולא להרים ידיים! את המילה

יש להעתיק לטבלת ההשערות ולפי התרגום ומתוך ההקשר יש לשער את משמעות המילה. בסוף התהליך יש

לוודא שהמשמעות שרשמת היא נכונה (אפשר לשאול דובר אנגלית או להסתכל במילון).

את טבלת ההשערות ודף התרגום אפשר לצלם מעמוד 11. למילים המסומנות **באדום** יש משימה נוספת בסוף

הסיפור. מומלץ למצא ולהקיף את תבניות הקריאה לפי עמודים 6-10.

Mike: Hello, good morning.

Helen: Hello, how are you?

Mike: I am fine. Thank you. Where are you going?

Helen: I love to watch the blue **sea**. I am going to the **beach**.

Where are **you** going?

Mike: I am going to the **mall**.

Helen: What are you going to do at the mall?

Mike: I am going to **meet** my friend and maybe **buy** a new shirt.

Are you going to **meet** a friend, too?

Helen: Yes, I am also going to **meet** a friend.

What mall are you going to?

Mike: I am going to the Big Mall.

Helen: Great! **Enjoy it**.

מחסן מילים

(נוסף לאיורים בתחילת הספר)

ים - sea

משימת השערה:

בואו ננסה לתת השערות למילים המסומנות באדום:

- אם הולכים ל-mall כדי **to buy a new shirt**? המקום הזה יכול להיות _____.
- מה יכול להיות פירוש המילה **meet** אם ההשלמה של המשפט היא **my friend**? וזה קורה ב-mall...
_____.
- מה אפשר להגיד בסוף מיפגש כשניפרדים וכל אחד הולך לעשות משהו נחמד? **enjoy it** יכול להיות _____.

משימה:

Complete the missing information:

השלימו את המידע החסר:

Mike is going to the _____. Helen is going to the _____.

Mike and Helen are meeting _____. The name of the mall is _____.

משימת חזרה: תרגמו את המילים בטבלה.

אנגלית	עברית	אנגלית	עברית
leaves		to meet	
to love		good morning	
a mall		a farm	
a village		too	
on vacation		an animal	
everything		many	
a place		outside	
very much		go	

From New York City

מה המשימה? להבין... אם אתם מיתקשים להבין, או לא בטוחים-עדיף לתרגם את כל הקטע לעברית. אם אתם ניתקלים במילה לא ברורה- סמנו אותה **צהוב** והמשיכו. מומלץ לא לעצור ולא להרים ידיים! את המילה יש להעתיק לטבלת ההשערות ולפי התרגום ומתוך ההקשר יש לשער את משמעות המילה. בסוף התהליך יש לוודא שהמשמעות שרשמת היא נכונה (אפשר לשאול דובר אנגלית או להסתכל במילון). את טבלת ההשערות ודף התרגום אפשר לצלם מעמוד 11. מומלץ למצא ולהקיף את תבניות הקריאה לפי עמודים 6-10.

זכרו שבאנגלית המתאר מופיע **לפני** מה שהוא מתאר. בעברית זה הפוך

מחסן מילים (נוסף לאיורים בתחילת הספר)

דירה - apartment, בן/בת דוד/ה - cousin, דוד - uncle, דודה - aunt, קל - easy

משימת השערות למילים **האדומות** ושאלות בסוף הקטע

Friday, June 10

Dear Larry,

We are not at home now. We are in New York City now for a short vacation. New York is beautiful.

and we are having a very good time.

The weather is a little hot and sunny. It is 25°C.

Today my parents are at the Statue of Liberty. My sister, Linda, is swimming at the beach, and my brother, Ben, and his friends are playing soccer in the park.



football=soccer ball

I am in **Aunt** Rebecca and **Uncle** Harry's **apartment**. It is large and beautiful.

Aunt Rebecca is cooking **dinner** in the kitchen, and Uncle Harry is taking a shower and singing in the bathroom.

Cousin Ted and Cousin Karen are not on vacation. They are doing their homework in their bedrooms.

Their homework is not easy and they are a little **upset**.

How is the weather in Tel Aviv? Is it very hot?

What are you and your family doing? Are you studying?

Are you going to the beach?

See you soon, Cousin Daniel



Statue of Liberty

בוא ננסה לתת השערות למילים המסומנות באדום:

- **we are having a very good time** המשפט הזה נאמר אחרי שאומרים על ניו יורק משהו טוב או משהו רע? _____
 אם אמרנו משהו טוב, האם המשפט הבא יהיה גם משהו טוב? _____
 בגלל שיש את המילה and ניתן להניח שהמשך גם יהיה טוב.
 עוד רמז למשהו טוב הוא המילה **good** במשפט. **good time**. המילים האלה מרמזות שהזמן שהם מעבירים הוא טוב. לכן המשפט אומר _____
- המילה **dinner** מתחברת למילה **cooking** לכן פירושה יכול להיות סוג של _____
- המילה **upset** מתארת את **they**. מי הם **they**? המילה **they** מופיעה גם במשפט הקודם. למי היא מתייחסת? **they** מייחסת ל- _____
 ואיך הם מרגישים כשהשיעורים הם לא קלים? לכן המילה **upset** יכולה להיות _____
- המילים **see you soon** מופיעות בסוף המכתב. מה יכול להיות פירושן? _____

יש לענות על השאלות במשפטים מלאים:

1. How is the weather in New York City?
2. What is the temperature in New York?
3. Where are Daniel's mother and father?
4. Who is Linda?
5. Where is Linda?

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

6. What is she doing?
7. Who is Ben?
8. Where is he?
9. What is he doing?
10. Where is Daniel?
11. What is Aunt Rebecca doing?
12. Who is Harry?
13. What is he doing?
14. Where are Ted and Karen? Are they on vacation, at work or at home? Copy the words that helped you to answer this question.
15. What are Ted and Karen doing?

6. _____

7. _____

8. _____

9. _____

10. _____

11. _____

12. _____

13. _____

14. _____

15. _____

16. Who is Larry?

17. Where is the Statue of Liberty?

18. Where is New York?

19. Have YOU ever been to New York?

Yes, I have. I was there in the year _____

No, I have never been to New York but I hope to be there soon.

16. _____

17. _____

18. _____

משימת חזרה: תרגמו את המילים בטבלה.

אנגלית	עברית	אנגלית	עברית
easy		spend time	
vacation		wet	
get up		carry	
first		cloud	
winter		aunt	
cousin		uncle	